



HKHS

創宜居·活社區

Create Homes • Revive Communities



主席的話

今年是房協成立七十周年，一連串的誌慶活動已陸續展開。其中剛舉行的七十周年慶祝酒會，我們非常榮幸邀請到香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士，連同多名司局長、房協前主席及前執行總幹事出席主禮，而各界人士包括議員、學術界、業界及房協居民代表亦蒞臨見證房協邁進新里程。

房協是香港第一個非政府的房屋機構。自成立以來，一直以服務香港市民為宗旨，在政府的支持下，為市民提供適切的居所及相關服務，並扮演「房屋實驗室」的角色，引領及推動解決住屋問題的新嘗試。因應時代變遷，過去房協曾先後推出不少嶄新項目，包括「廉租屋計劃」、「市區改善計劃」、「夾心階層住屋計劃」、「長者安居樂」住屋計劃，以及鼓勵跨代共融的「混合發展項目」等，以回應市民於不同時期的住屋需求。

時至今日，香港面對人口老化及房屋供應短缺的問題。就前者而言，房協早於九十年代已開始發展為中等收入長者而設的「長者安居樂」住屋計劃，而興建更多類似項目將會是我們未來主要的工作目標。同時，我們將繼續在轄下屋邨推行「樂得耆所」居家安老計劃，照顧長者住戶的住屋、健康及社交需要，並透過「長者安居資源中心」提供的服務，協助社區的長者「居家安老」。

至於房屋供應問題，房協亦希望可以出一分力。作為政府的合作夥伴，我們已作好準備，配合政府開拓新發展區的工作，興建資助房屋以安置受清拆影響的居民。另外，房協將於短期內以試驗性質推出計劃，協助轄下的資助房屋業主將其未補價的單位以低於市值租金分租給有需要的家庭，以增加過渡性住屋的供應。

房協雖屆七十之齡，但壯心未減。我們本着承先啟後的精神，與時並進，繼續與各持份者群策群力，為香港市民「創宜居·活社區」！

鄔滿海



Chairman's Message

To commemorate the 70th Anniversary of the Housing Society, a series of celebration activities have been staged one after another this year. In the recent 70th Anniversary Cocktail Reception, we were most honoured to have The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region Mrs Carrie Lam, together with the Chief Secretary for Administration and Policy Secretaries, and also our Past Chairmen and Executive

Directors of the Housing Society, to officiate at the ceremony. Among the guests from various sectors who joined us in the celebration of this important milestone included councillors, academia, industry peers and representatives of our residents.

As the first non-government housing organisation in Hong Kong, the Housing Society, with the support of the Government, has been courageously and resiliently committed to providing suitable housing and related services for the people of Hong Kong. Assuming the role of "housing laboratory", we have pioneered different new attempts to help tackle the housing problems. In tandem with the times, the Housing Society has launched various innovative housing projects throughout the years, including our Rental Housing, Urban Improvement Scheme, Sandwich Class Housing Scheme, Senior Citizen Residences Scheme, as well as the Mixed Development Projects which aimed to promote cross-generation harmony, addressing the housing needs of the people at different times.

Today, Hong Kong is facing the problems of ageing population and housing shortage. For the former, the Housing Society initiated the Senior Citizen Residences Scheme as early as in the 90s to serve the middle-income elderly. Building more projects of this kind remains one of our major business objectives for the future. At the same time, the "Ageing-in-Place" Scheme will continue to be carried out in our rental estates to cater to the housing, health and social needs of our elderly residents. Alongside, the Elderly Resources Centre has been providing services geared to facilitate the elderly in our community to age in place.

With regards to housing supply, the Housing Society is poised to contribute more. As a working partner of the Government, we are well prepared to build subsidised housing for those residents affected by the clearance work in the new development areas. Moreover, a pilot scheme to allow owners of our subsidised flats with unpaid land premium to sub-let flats to family in need at rent below market rate is also in the pipeline, as a measure to increase the supply of transitional housing.

At the age of 70, the Housing Society still remains vigorous in our efforts to serve the community. Keeping pace with the times, we will continue to excel and work hand in hand with our stakeholders to "Create Homes • Revive Communities" for the Hong Kong people.

Marco Wu

目錄 CONTENTS

主席的話 CHAIRMAN'S MESSAGE 02

專題報導 COVER STORY

房協七十周年誌慶
70th Anniversary of HKHS 04

企業焦點 CORPORATE HIGHLIGHTS

資助出售房屋項目售罄
Subsidised Sale Flats Projects Sold Out 12

「雋悅」單位全數租出
All Flats of The Tanner Hill Rented Out

委聘顧問進行開發郊野公園可行性研究
Appointment of Consultant to Conduct Development Feasibility Study on the
Periphery of Country Parks 13

傳媒新春團拜
Spring Gathering with the Media

啟德商場以新貌示人
Kai Tak Shopping Arcade Takes on a New Look 14

消息速遞 NEWS FLASH

鼓勵員工正向思維
Encouraging Positive Thinking among Staff 15

與居民代表交流溝通
Strengthening Ties with Residents' Representatives

獎項與讚賞 AWARDS & RECOGNITION

房協年報再添國際殊榮
Annual Report Clinches More International Awards 16

獲認證安健屋邨
Recognised as Safe and Healthy Estates

綠色樓宇管理獲肯定
Acknowledged for Green Building Management 17

支持綠色賽事獲嘉許
Awarded for Taking Green Action

社區聯繫 COMMUNITY

同心推廣「居家安老」
Joining Hands to Promote Ageing in Place 18

人才培育 與時並進
Nurturing Talents to Keep Pace with the Times 20

「房協之友」情報站
HS Community News Corner 22



《房協動態》為香港房屋協會出版的季刊，由房協企業傳訊組編製，旨在向相關持份者、業務夥伴及公眾人士介紹房協的最新企業資訊。如欲轉載本刊物任何內容請註明出處。

Housing Society Today is a quarterly newsletter published by the Corporate Communications Section of the Hong Kong Housing Society, with an aim to share the latest corporate news with our stakeholders, business partners and the community. Reproduction of any contents must be properly acknowledged.

電子版 e-Version: eNews.hkhs.com

Celebrating 70th



各主禮嘉賓聯同房協監事會及執行委員會委員於酒會上向來賓祝酒。
The officiating guests together with Housing Society Supervisory Board and Executive Committee propose a toast to all guests at the cocktail reception.

房協於一九四八年成立，一直致力為香港市民提供可負擔的居所，並積極發展不同類型的房屋計劃，以回應社會不斷轉變的房屋需求。由早期興建出租屋邨，為低收入家庭提供棲身之所，至近年發展長者房屋項目，照顧不同階層長者的住屋需要，房協充分發揮其「房屋實驗室」的功能，擔當先導者引領及推動解決市民住屋問題的新嘗試。

適逢今年踏入七十周年，房協以「創宜居·活社區」為主題，舉行一連串慶祝活動，與居民、員工、持份者及市民一同回顧房協的發展歷程，並加深市民認識房協的工作。

Established in 1948, the Housing Society has been providing affordable homes for the Hong Kong people, through various innovative housing schemes in response to the changing housing needs of the community. From the rental estates built in early years which have been providing homes for low-income families to the elderly housing projects catering for different groups of the elderly in recent years, the Housing Society has always been assuming the role of "housing laboratory" and pioneering solutions to help address housing needs of the people.

To mark the 70th Anniversary of the Housing Society this year, a series of celebration activities have been organised under the theme of "Create Homes • Revive Communities" to review the development of the Housing Society while enhancing public understanding towards our work.



邁進新里程 Marching towards a New Milestone

七十周年的重點誌慶活動為四月十七日假灣仔香港會議展覽中心舉行的慶祝酒會，由香港特別行政區行政長官林鄭月娥及房協主席鄺滿海主持亮燈儀式，寓意房協秉承其社會使命，繼續為香港市民「創宜居·活社區」。

其他主禮嘉賓包括中聯辦副主任譚鐵牛院士、政務司司長張建宗、運輸及房屋局局長陳帆、發展局局長黃偉綸、房協副主席梁國權、五名前房協主席包括鍾逸傑爵士、戴鎮濤、潘祖堯、鍾瑞明博士、楊家聲，以及前房協執行總幹事蘇慶和、前行政總裁兼執行總幹事王麗珍及現任行政總裁兼執行總幹事黃傑龍，與當日約六百名嘉賓，包括政府官員、行政會議成員、立法會議員、區議員、學術界、業界及房協居民代表分享喜悅，共同見證房協邁進新里程。

The highlight of the 70th Anniversary celebration was the cocktail reception held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 17 April. The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) The Hon Mrs Carrie Lam Yuet-ngor and Housing Society Chairman Marco Wu officiated at the occasion, which was marked by a lighting ceremony to signify the social mission of the Housing Society to "Create Homes • Revive Communities" for the people of Hong Kong.

Other officiating guests included Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Prof Tan Tie-niu; Chief Secretary for Administration, Matthew Cheung Kin-chung; Secretary for Transport and Housing, Frank Chan; Secretary for Development, Michael Wong; HKHS Vice-Chairman, Lincoln Leong; five Past Chairmen of HKHS, namely Sir David Akers-Jones, Terence Tai, Ronald Poon, Dr Chung Shui-ming and Yeung Ka-sing, together with Past Executive Director, Victor So, Past Chief Executive Officer and Executive Director, Wong Lai-chun, and current Chief Executive Officer and Executive Director, Wong Kit-loong. Some 600 guests, including Government Officials, Members of the Executive and Legislative Councils, District Councillors, academia, industry peers and residents' representatives of the Housing Society, attended the event to celebrate this important milestone of the Housing Society.

Anniversary



行政長官林鄭月娥在致辭時讚揚房協一直是政府推行房屋政策的重要伙伴，同時擔當「房屋實驗室」的獨特角色，試行創新的房屋計劃，為社會不同階層人士提供適切居所。她更期望房協繼續秉持服務社會的使命，與政府並肩同行，攜手落實各項房屋措施，解決市民的住屋需求，讓人人樂業安居。

In her officiating address, the Chief Executive Mrs Carrie Lam commended the Housing Society for having been an important partner of the Government in implementing the housing policy, and assuming the unique role of "housing laboratory" to try out innovative housing schemes, making Hong Kong a more livable place for all. The Chief Executive hoped that the Housing Society would continue to fulfil its social mission to serve the community, and work hand in hand with the Government to implement various housing solutions to address the housing needs of the people so that they can live in contentment.

房協主席鄔滿海在酒會上表示，房協七十年来勇於承擔、靈活變通，在政府的支持下，為市民提供適切的居所及相關的服務，並開創香港房屋的先河。展望未來，他期望繼續與各持份者一同群策群力，改善香港市民的居住環境。

At the ceremony, Housing Society Chairman Marco Wu said that the Housing Society has been courageously and resiliently committed to providing suitable housing and related services, with the support of the Government, for the people of Hong Kong over the past 70 years. In the days to come, collaboration with the stakeholders would continue with an aim to improve the living environment of Hong Kong.



行政長官林鄭月娥感謝房協在過去七十年來對香港房屋發展所作出的貢獻。
The Chief Executive Mrs Carrie Lam thanks the Housing Society for its contribution towards the housing development in Hong Kong.



行政長官林鄭月娥(右八)聯同房協主席鄔滿海(右九)及其他主禮嘉賓為房協慶祝七十周年主持亮燈儀式。
The Chief Executive Mrs Carrie Lam (8th from the right) and Housing Society Chairman Marco Wu (9th from the right) are joined by other officiating guests at the lighting ceremony to celebrate the 70th Anniversary of the Housing Society.



(前排左二起)房協前主席鍾逸傑、潘祖堯及楊家聲聚首一堂，回顧房協多年努力的成果。
 (Starting from 2nd on the left in front row) Housing Society Past Chairmen Sir David Akers-Jones, Ronald Poon and Yeung Ka-sing share the joy of reunion and celebrate the accomplishments of the Housing Society over the years.

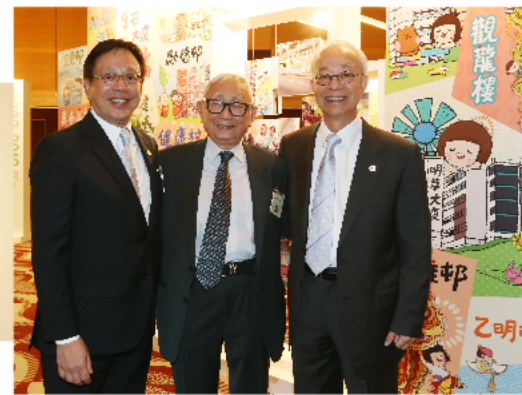


(左起)中聯辦副主任譚鐵牛院士、政務司司長張建宗和房協前主席鍾瑞明博士欣賞台上的精彩表演。
 (From left) Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Prof Tan Tie-niu, Chief Secretary for Administration Matthew Cheung and Housing Society Past Chairman Dr Chung Shui-ming enjoying the performance on stage.



林太與鄺主席在巨型生日蛋糕前紀念重要一刻。
 Mrs Lam and Mr Wu pose in front of the giant birthday cake to mark this significant occasion.

前房屋署署長彭玉陵(中)亦到場致賀。
 Former Director of Housing Pang Yuk-ling (centre) extends congratulations to the Housing Society.



▲ 一眾房協管理層展示團結精神，為房協再創新篇。
 With great team spirit, the Management Team endeavours to turn over a new leaf for the Housing Society.

居民代表出席酒會並送上祝賀。
 Residents' representatives express hearty congratulations to the Housing Society.



▼ 當日共六百多名嘉賓出席酒會，場面熱鬧鼎盛。
 Some 600 guests gather at the cocktail reception to share the joy.





當晚的酒會加插了「穿越70年」的話劇表演，由二十名來自基督教香港信義會馬鞍山信義學校的小演員帶領嘉賓一起走過房協的七十年，透過話劇細說房協歷史及其工作對廣大市民的貢獻。

A drama performance "Travel Through 70 Years" was staged at the event, featuring 20 primary school students of ELCHK Ma On Shan Lutheran Primary School. The performance brought the guests to travel through the 70-year history of the Housing Society and showcased the contribution of the Housing Society.

另外，每位到場的嘉賓均獲贈《香港房屋協會70周年紀念特刊》，記載過去房協如何配合香港不同時代的房屋發展，推出不同的房屋計劃，並收錄房協員工、出租屋邨居民和不同持份者的心聲和故事，細訴他們與房協之間的點滴。另外，其他紀念品包括由本地品牌「住好啲」精心設計的七十周年紀念品套裝，設計別具心思亦不乏實用元素。



紀念品套裝既精美又實用。
The gift pack is exquisite yet practical.

Besides, all guests were presented with a souvenir pack, including the "70th Anniversary Commemorative Book" which gave an account of the housing schemes launched by the Housing Society in tandem with the changes and development of Hong Kong over the past 70 years. Staff, residents and some stakeholders also shared their fond memories with the Housing Society in this book. Other souvenirs include a gift pack specially designed by G.O.D. that filled with practical goodies.

《香港房屋協會70周年紀念特刊》
"70th Anniversary Commemorative Book"



另外，房協七十周年主題曲《七個十年》，透過動人旋律和歌詞帶出房協與市民並肩同行的情懷。

Besides, a theme song "Seven Decades" was produced to mark the 70th Anniversary. The touching melody and lyrics vividly portrayed the journey shared by the Housing Society and Hong Kong people.

《七個十年》歌詞

主唱、作曲：鍾鎮濤 填詞：陳文剛

歡笑 蹦跳 曾在這冷巷縈繞，
父母工作，每天不變。

風扇，蚊帳，炎夏裡每夜重演，
風雨驟來，有家擋雨，亦覺溫暖。

能安居樂業，能一起開心過每一天，
你我手共挽，七個十年。

求舒適自在，求一生實在，
一起創建，讓每天試煉。

全情來奉獻，來為你共建理想居處的意念。

不畏風雨，前望再繼續成長。
歷遍桑田，透出光線，盡看得見。
七個十年，每天都見，愉快的臉。

心裡，牽掛，還是那未來孩子，
父母心意，愛惜子女，沒有改變。
時代變宗旨不變，同步與你走每段。
齊齊合作，便能夠找到新發現，
能同行共勉，令到香港更精彩。

能安居樂業，能一起開心過每一天，
你我手共挽，七個十年。

求舒適自在，求一生實在，
一起創建，讓每天試煉。

全情來奉獻，來為你共建理想居處的意念。





酒會嘉賓率先參觀回顧展。

Guests of the Cocktail Reception take the first glimpse of the roving exhibition.

酒會當日更特別設置「房協建屋惠民七十年回顧展」，展出珍貴的舊相片配以文字及影片導賞，訴說香港房屋發展的歷程及房協多年的工作成果，並搭建了一個一比一的出租屋邨單位模型，重現房協第一個出租屋邨「上李屋」的面貌，以及當年的「租咭」等具歷史價值的物件。回顧展將於未來數月穿梭港、九、新界的商場巡迴展出，讓更多市民認識房協的發展及工作。

At the Cocktail Reception, there was an exhibition that presented the milestones and achievements of the Housing Society throughout the years, with the display of precious old photos and also video stories. A 1:1 rental unit model was also built, together with the display of historical items such as Rent Record Card, for guests to relive the old days at the first rental estate of the Housing Society Sheung Li Uk. The exhibition will be reaching the wider community across the territory to enhance public understanding of the work of the Housing Society in the coming months.

模擬50年代上李屋的單位實景，將當年居民生活再次活現眼前。

A mock-up flat of Sheung Li Uk shows the living condition of people back in the old days.



酒會圓滿結束後，房協主席與多名前主席、前執行總幹事、前行政總裁兼執行總幹事、現任監事會及執行委員會成員和管理層於晚宴聚首一堂，場面溫馨。

Later the same evening, Housing Society Chairman Marco Wu hosted a Homecoming Dinner specially for the Past Chairmen, Past Executive Director, Past Executive Director and Chief Executive Director, as well as current Supervisory Board and Executive Committee Members and the senior management. The guests spent the evening catching up and enjoying the heart-warming reunion.





三位主持滕麗明、麥長青和江美儀到觀塘花園大廈拍攝，與居民打成一片。
Programme hosts Joyce Tang, Evergreen Mak, Elena Kong share great fun with the residents during their visit to Kwun Tong Garden Estate.



主持人到訪沙頭角邨，介紹邨內的節慶活動。
The hosts introduce the festive events in Sha Tau Kok Chuen.

遊走房協屋邨 細味當中人情味

A Taste of Neighborhood Fraternity in Our Estates

作為七十周年誌慶活動之一，房協與無線電視翡翠台合作製作了一輯《香港房屋協會70周年呈獻：「屋邨遊樂園」》節目，以輕鬆溫馨的手法帶出房協出租屋邨的有趣見聞，以及房協過去七十年發展的小故事。

一連四集的節目於四月八日起連續四個星期日晚上播出，每集以不同主題介紹房協的出租屋邨。打頭炮是由主持人「包美麗」到訪分佈在港、九、新界的房協屋邨之「最」，分別是首個以圓柱體建築設計的勵德邨、以單位數目計算最大型的觀塘花園大廈，以及全港首個擁有戶外游泳池的屋邨祖堯邨。

節目在第二集帶領觀眾細味郊區公共房屋的鄉土人情及歷史故事，體驗沙頭角邨、對面海邨及翠塘花園的鄉郊生活及節慶活動，體驗左鄰右里的溫情。

第三集則介紹屋邨的綠色生活及環保設計，主持人先到訪觀龍樓，參與邨內的環保嘉年華，並與居民在天台農莊分享種植樂趣，然後再到漁光村參觀其太陽能發電系統，最後到訪曾獲環保屋苑設計獎的茵怡花園。

至於最後一集，就以房協關愛居民及推動居家安老的工作為主題，到訪位於駿發花園的全港首個「智友善」家居探知館，探訪居於祈德尊新邨「松明舍」的長者居民，以及專訪「房協之友獎學金」的得獎者。

Being part of its 70th Anniversary publicity, the Housing Society collaborated with TVB Jade to produce the “Public Housing Outing” programme, presenting light-hearted stories of the residents and the history of the Housing Society estates.

Four episodes of the programme were broadcasted on Sunday evenings starting from 8 April, covering different themes in each episode. To kick off the programme, the hosts “Bao Mei Li” highlighted the “Number One” of the Housing Society estates in Hong Kong, Kowloon and the New Territories, namely Lai Tak Tsuen — the first housing estate with cylindrical architectural design, Kwun Tong Garden Estate which is the largest estate in terms of the number of flats, as well as Cho Yiu Chuen — the first estate with an outdoor swimming pool.

The second episode offered a glimpse into the historical stories of the rural public housing estates, and showcased the essence of rural living, festive activities and neighbourhood fraternity in Sha Tau Kok Chuen, Tui Min Hoi Chuen and Lakeside Garden.

In the third week, the hosts took part in the green carnival of Kwun Lung Lau and joined the residents in the planting fun at the rooftop farm. They then introduced the solar power system of Yue Kwong Chuen and the award-winning environmental architecture of Verbena Height.

The last episode focused on the good deeds of the Housing Society in caring for its residents and promoting “ageing in place”. The first stop was the MIND-Friendly Home Exploration Centre in Prosperous Garden, followed by a visit to the elderly residents in Chung Ming Sheh of Clague Garden Estate and an interview with an awardee of the HS Community Scholarship.



與民同樂 創建快樂社區 🤗 🤗

Sharing Joy with the Residents

房協早前邀得本地人氣藝術家兼插畫師麥雅端，以其創作的插畫主角Chocolate Rain，為房協轄下二十多個屋邨設計壁畫，與一眾房協屋邨居民及義工同事齊心合力，以畫筆為屋邨的公共空間增添色彩，並藉此慶祝房協生辰。

為讓廣大市民亦能觀賞這些畫作，房協將所有壁畫串連，製作成房協屋邨藝術地圖，歡迎市民漫遊其中，更可和這些美侖美奐的壁畫拍照，並透過此計劃的應用程式在社交媒體分享，以及瀏覽由前新聞主播魏綺珊聲音導航介紹的房協屋邨擴張實境技術短片。

The Housing Society invited well-known artist and illustrator Prudence Mak to design a series of colourful mural paintings for the 20 estates of the Housing Society, bringing her cartoon character Chocolate Rain to life in this "Art in Estates" Mural Painting Programme. The Housing Society's residents and staff volunteers came together to splash colour onto the walls in the public open space of our rental estates, as a way to say "happy birthday".

To engage the general public to view these art works, the Housing Society weaved together all the paintings and created an Art Map for the public to browse on line and take fun photos. A mobile app is also developed for sharing in social media, featuring former news anchor Jo Ngai to introduce our estates through AR videos.

房協行政總裁黃傑龍(左)參與居民的壁畫藝術創作。
Housing Society Chief Executive Officer Wong Kit-long (left) enjoys the joyful vibes together with the residents in the painting fun.



企業網站換新裝

A Facelift for the Corporate Website

為迎接房協新里程，並提升與持份者的溝通，房協企業網站(www.hkhs.com)在三月完成革新，以配合資訊及網路科技的發展，讓市民更便捷地瀏覽和搜尋房協的資訊。

革新後的網站內容更豐富，資訊經重新整理後更方便市民搜尋。例如網站特別新增「申請」專頁，整合不同項目的申請表格及詳細資料，方便查閱。此外，房協亦將媒體資料重組，市民可一次過瀏覽房協的刊物及短片，而房協七十周年的屋邨及地區活動等亦設有專頁介紹。有關房協項目的資料，包括出租屋邨、資助出售房屋項目、長者房屋項目等，則可於「房屋檔案」一目了然。

另外，新網站的介面更為簡約，使用資訊圖像增加畫面的多元性。新網站同時採用「適應性網頁設計」技術，方便用戶以智能電話或平板電腦等不同裝置瀏覽。為方便視障人士使用，新網站亦全面加入無障礙設計元素。

To mark the new milestone of the Housing Society and strengthen the communication with stakeholders, the Housing Society finished a major revamp of its corporate website (www.hkhs.com) in March, dovetailing with the development of information technology and facilitating members of the public to obtain and search for the information of the Housing Society more easily.

The revamped website provides more enriched contents and the information is re-organised for more convenient search. For example, the new section of "Application" is a centralised inventory of application forms and related information of the Housing Society's different housing projects. The Media Gallery has been re-arranged, such that the public could browse the publications and videos of the Housing Society all in one go. Moreover, a page is dedicated to showing all estate activities and community programmes in celebration of the 70th Anniversary. The Housing Society's project information, including rental estates, Subsidised Sale Flats Projects and elderly housing projects etc, can be viewed with greater ease in the "Housing Archive".

In addition, the simple and smart interface design supplemented by the use of infographics enhances interaction with the users. Besides, the website has adopted the "Responsive Web Design" to give users of different devices, such as smartphones and tablet, the optimal viewing experience. We also care for the visually impaired persons, hence web accessibility features are incorporated in the design to facilitate their use of our website.



革新後的企業網站讓市民更便捷地瀏覽和搜尋房協的資訊。

The revamped website of Housing Society allows the public to view and search for our information more easily.

周年活動停不了 More Anniversary Activities to Come

六月 - 八月
June-August

屋邨圖片展及親子工作坊
Photo Exhibitions and
DIY Workshop at Estates

房協在不同屋邨舉辦屋邨圖片展。透過向屋邨居民徵集舊像片，共同回味昔日情懷，並同時舉辦長幼共融的親子工作坊，與民同樂。

Photo Exhibitions in different estates will be featuring old photos collected from residents at the exhibitions, as a recollection of their happy moments at our estates. At the same time, DIY workshops will be organised for the residents of all ages to enjoy the fun of getting together.

七月
July

「萬家同享70賞」
Shopping Promotion Campaign

房協的所有住宅租戶及員工將獲派發一套合共HK\$70的「現金券」，於活動期內到房協參與商戶消費購物時使用。

All residential tenants and staff of the Housing Society will be given a set of cash coupons in the sum of HK\$70 for use at our commercial tenants who have participated in the campaign.

十一月
November

國際房屋研討會
International Conference

國際研討會將邀請不同地區的專家，就長者住屋、建設宜居城市、可持續發展等議題分享見解。

Experts coming from different regions will be invited to share their views on issues including elderly housing, livable city and sustainable development.

年底
End-2018

房協展覽館
Housing Society Exhibition Centre

房協將開設首個展覽館，除了展出房協的資訊及具歷史價值的展品外，亦作為有關香港房屋發展的通識教學平台，為本港學生提供學習體驗。

The Housing Society will open its first-ever exhibition centre to display useful information and its historical exhibits. The centre will also serve as a platform for teaching of liberal studies related to housing development and other learning experiences for the students in Hong Kong.

資助出售房屋項目售罄

Subsidised Sale Flats Projects Sold Out



準買家於房協位於大坑的區域辦事處進行揀樓。

Prospective purchasers select flats at the Regional Office of Housing Society in Tai Hang.

房協推出的「資助出售房屋項目2017」— 屯門「翠鳴臺」及將軍澳「翠嶺峯」，於二月二十八日展開選購單位程序，所有單位於揀樓第九日售罄，當中翠嶺峯全部330個單位更於開售後第六日沽清，而翠鳴臺290個單位亦於三月二十日全數被認購。

由開售至今，合共有794名申請者出席揀樓，成功購置單位的買家（包括受明華大廈重建影響的二十位申請人）中，綠白表各約佔一半，分別有251名綠表家庭及69名綠表一人申請者，而白表買家中則包括240名家庭及60名一人申請者。

兩個項目現正進行上蓋建築工程，預計於二零二零年內落成交樓。

The flat selection procedure for the Housing Society Subsidised Sale Flats Projects 2017, Terrace Concerto in Tuen Mun and Mount Verdant in Tseung Kwan O, commenced on 28 February. All flats were sold out on the ninth day of flat selection, among which the 330 units of Mount Verdant were snapped up on the sixth day while the 290 units of Terrace Concerto were all disposed of by 20 March.

Since the commencement of sale, a total of 794 applicants have turned up for flat selection. Among the buyers (including 20 households affected by Ming Wah Dai Ha redevelopment project), the ratio of White and Green Form applicants is roughly 50:50, with 251 family and 69 one-person applicants of Green Form, and 240 family and 60 one-person applicants of White Form respectively.

Superstructure works of the two projects are in progress, with expected completion in 2020.



受明華大廈重建影響的程婆婆(左)購得翠嶺峯一個單位，她和女兒均表示感到如「中獎」般幸運。

Joined by her daughter, granny Ching (left), a resident affected by Ming Wah Dai Ha redevelopment project, who has bought a flat in Mount Verdant, says that she feels as lucky as a lottery winner.

「雋悅」單位全數租出

All Flats of The Tanner Hill Rented Out

位於北角的「雋悅」於2015年年底推出，為全港首個非資助性質的優質長者房屋項目。項目現已全數租出，588個已租出的單位中，接近六成為長租住戶，租戶年齡由60至99歲，平均約為74.5歲，而輪候人數更超過700人。

早前，房協向「雋悅」的住戶進行管理服務問卷調查，了解他們對屋苑服務、保安、環境、配套設施、家居緊急支援服務等的滿意程度，成功收到268份回覆，當中表示非常滿意和滿意的更達99%。

Launched in 2015 by the Housing Society, The Tanner Hill in North Point is the first non-subsidised quality elderly housing project in Hong Kong. All 588 flats are rented out, among which over 60% of the tenants are on long leases. Aged between 60 and 99, the average age of the tenants is 74.5. Over 700 people are currently on the wait list.

Earlier on, the Housing Society conducted a survey on The Tanner Hill's residents' satisfaction levels on the management services, including property services, security, environment, facilities and emergency assistance services. Out of 268 questionnaires received, 99% of them rated very satisfactory and satisfactory.

委聘顧問進行郊野公園邊陲土地發展

Appointment of Consultant to Conduct Development Feasibility Study on the Periphery of Country Parks



房協在去年五月應政府邀請，以兩幅分別位於元朗大欖及沙田水泉澳的郊野公園邊陲地帶選址作公營房屋及非牟利的老人院等非地產用途進行可行性研究。是次研究的顧問遴選工作於去年八月展開，並於今年四月底委聘瑞峰工程顧問有限公司作為顧問。

獲委聘的顧問需於首三個月內提交計劃的初議報告，以確定研究方法、方法論及公眾參與的策略計劃。整個研究將分兩個階段進行，首階段的基線研究將包括生態評估（涵蓋雨季及旱季變化）及建屋可行性研究，預計合共需時約十四個月完成。如基線研究的結果顯示適合條件作房屋發展，方會進行第二階段的詳細研究，該部分為期十二個月。

當研究完成後，有關報告將呈交政府作考慮，期望能為社會提供客觀資料作未來的討論基礎。

The Housing Society was invited by the Government in May last year to study the feasibility of developing two areas on the periphery of country parks in Tai Lam, Yuen Long, and Shui Chuen O, Sha Tin, respectively for purposes other than real estate development such as public housing and non-profit-making elderly homes. The selection of consultant for the study commenced last August and completed in April this year with the appointment of SMEC Asia Ltd.

The appointed consultant is required to submit an Inception Report in three months to confirm the study approaches and methodologies, and the public engagement plans. The study will be conducted by two phases. The first phase is the Baseline Studies encompassing an ecological assessment (covering both wet and dry seasons) and development feasibility study, which together is expected to complete in about 14 months. If the results of the Baseline Studies reveal favourable conditions for housing development, the Detailed Studies would follow. The Detailed Studies will take another 12 months to complete.

The report of the study upon completion will be submitted to the Government for consideration, which shall provide objective information for discussion by the community in the future.



▲ 鄺滿海主席向傳媒講解房協最新業務發展。
Chairman Marco Wu shares with the media the latest business highlights of the Housing Society.

傳媒新春團拜

Spring Gathering with the Media

房協於三月八日舉行新春傳媒午宴，主席鄺滿海、行政總裁黃傑龍及多名高層管理人員藉此機會與一眾傳媒好友共賀新禧。

席間，鄺滿海主席簡介了房協七十周年慶祝活動，並暢談近期業務重點及未來發展方向。他向在座傳媒朋友表示，房協將繼續以創新的精神，因應市民所需發展不同的房屋及相關服務，並與政府保持緊密合作夥伴關係，積極尋覓合適土地，在資源許可下興建更多資助房屋。

On 8 March, the Housing Society held a spring lunch for the media, hosted by Chairman Marco Wu with the presence of Chief Executive Officer Wong Kit-loong and the senior management.

During the lunch, Chairman Marco Wu introduced the celebration activities of the 70th Anniversary of the Housing Society, and spoke of the business highlights and future development direction. He also took the occasion to reiterate that the Housing Society would continue to play its part as a pioneer to develop different housing schemes and related services to cater to the needs of society, while maintaining close ties with the Government in identifying suitable land for the development of more subsidised housing with our available resources.



啟德商場以新貌示人

Kai Tak Shopping Arcade Takes on a New Look



前 · Before



後 · After

房協持續為轄下商場進行翻新，不但為商戶改善營商環境，亦同時提升顧客的購物體驗，照顧區內居民的日常需要。

繼家維邨後，啟德商場（前稱啟德花園購物商場）的翻新工程亦剛於去年十二月完成，包括擴闊商場正門，並融入現代化設計元素，提升商場採光度，予人耳目一新的感覺。另外，其他改善工程包括更換商場假天花、通風口和冷氣喉管等，以改善商場的室內通風和環境。

The Housing Society has been progressively renovating its shopping centres, aiming to improve the business environment for the shop tenants while enhancing the shopping experience for customers and catering to the daily needs of local residents.

Located in Wong Tai Sin, the Kai Tak Shopping Arcade (previously known as Kai Tak Garden Shopping Arcade) has completed renovation in December last year. The shopping arcade has been given a refreshing look through a number of enhancements including the enlargement of the main entrance, adoption of modernised design and optimisation of natural light. Moreover, other refurbishment works, such as the replacement of suspended ceiling, ventilation opening and air-conditioning pipes, have helped improve the indoor environment and airflow.

▲ 翻新後的商場正門更寬闊，有助吸引人流。
After the refurbishment, the widened main entrance creates an inviting atmosphere.



更換假天花
Replaced
Suspended
Ceiling



擴闊
商場正門
Enlarged
Main Entrance



改善
通風設備
Improved
Ventilation



提升採光度
Optimised
Natural Light



裝設新標誌
Installed
New Signage



◀ 商場的室內環境提供舒適的購物體驗。
The interior design of the plaza offers a comfortable environment for pleasant shopping experiences.



與「神奇小子」近距離接觸，激發參加者正向思維。
Snooker Star Marco Fu gives an up-close-and-personal view on positive thinking.



房協同事對方健儀的分享甚感興趣。
Housing Society colleagues show keen interest in the experience shared by Akina Fong.

鼓勵員工正向思維

Encouraging Positive Thinking among Staff

為提升員工面對困難時的抗逆能力，並加強溝通和社交技巧，房協在三月七日邀得前資深女主播方健儀主持工作坊，分享如何以不同的溝通技巧與居民建立正面關係和處理爭議等，吸引近百名同事出席。

另外，有桌球「神奇小子」之稱的傅家俊則在三月十六日出席分享會，透過自身經歷分享其奮鬥的心路歷程，勉勵房協同事勇於面對挑戰。

To enhance the staff's ability in handling adversity while strengthening their communication and social skills, the Housing Society invited Akina Fong, a former veteran news anchor, to share practical tips on building positive relationship with residents and handling disputes on 7 March. The talk drew an audience of nearly 100 colleagues.

On 16 March, another workshop was hosted by "Snooker Wonder Boy" Marco Fu. Through sharing his personal success story, our colleagues were encouraged to embrace challenges in a positive way.

與居民代表交流溝通

Strengthening Ties with Residents' Representatives



房協物業管理部於二月二十三日舉行「戊戌年新春歡聚」晚宴，邀請轄下各出租屋邨的互委會、居民協會及租者置其屋業主立案法團代表出席共慶新春，並藉這每年一次的活動聚首交流，場面熱鬧。

Property Management Division of the Housing Society held a Spring Gathering on 23 February to celebrate Year of the Dog with the representatives of the Mutual Aid Committees of the rental estates, residents' associations and Owners' Corporations of Tenants Purchase Scheme, taking this opportunity to strengthen ties.

▼ 房協助理總監(物業管理)潘源舫(左六)接過由居民代表致送祝賀房協七十周年的字畫。
Housing Society Assistant Director (Property Management) Sanford Poon (6th from the left) receives a calligraphy painting in celebration of the 70th Anniversary of the Housing Society from the residents' representatives.





房協的年報再下一城，繼過去數月在不同國際獎項中奪獎後，房協在美國LACP舉辦的Vision國際年報大賽中再次憑著以「拓願景·展理念」為題的二零一七年年報，獲整體98分的佳績，奪得「非牟利機構」類別金獎，當中在十個評分項目中更有八個獲得滿分，成績令人鼓舞。

此外，房協同時於2017/18 MERCURY國際大獎中的「年報整體表現：非牟利機構 — 人民福利」及「年報整體表現：房屋發展與銷售」組別分別獲銅獎及優異獎，並於2018 ASTRID大獎獲得「社會及公共責任」類別銀獎。

房協年報 再添國際殊榮

Annual Report Clinches More International Awards

More awards rolled in for the Annual Report of the Housing Society. Having received recognition in a number of international competitions in the past few months, the winning streak of Annual Report 2017 continued with the Gold Award in the “Non-Profits” category of the Vision Awards Annual Report Competition held by the League of American Communications Professionals of the United States. Encouragingly, the report entitled “Advancing Our Vision, Living Our Values” was given full marks in eight out of ten scoring areas with a total score of 98.

In the 2017/18 Mercury Awards, the Housing Society was granted Bronze Award in the “Overall Presentation: Non-Profit — Human Welfare” Category and Honours in the “Overall Presentation: Housing Development and Sales” Category respectively. Moreover, the report also won the Silver Award in the category of “Social and Public Responsibility” in the Astrid Awards 2018.

獲認證安健屋邨

Recognised as Safe and Healthy Estates



房協重視居民及員工的身心健康，致力在管理系統、政策及執行等方面提升居住環境和工作間的安全及健康水平。在職業安全健康局舉辦的「香港安健屋邨確認計劃」中，房協轄下的怡心園、翠塘花園、疊翠軒及樂頌居早於去年中獲認證為「傑出級別安健屋邨」，有效期為三年，至於最近獲認證的則包括真善美村和滿樂大廈，反映房協屋邨的安健管理系統持續維持優質水平。

Attaching great importance to ensuring the safety and health of its residents and staff, the Housing Society strives to enhance the safety and health standard of the living and workplace environment through various initiatives, including the management system and policy implementation. In the Hong Kong Safe and Healthy Estate Scheme organised by the Occupational Safety and Health Council, Housing Society estates Serenity Place, Lakeside Garden, Pinnacle and Jolly Place were recognised months ago as Safe and Healthy Estate with Outstanding Performance with a validity of three years. Recently, Chun Seen Mei Chuen and Moon Lok Dai Ha also received the same certification, reflecting the Housing Society's effort in maintaining the safety and health management system at high level.



綠色樓宇管理獲肯定

Acknowledged for Green Building Management



房協除了在新建項目採用環保建築措施外，現有的屋邨和屋苑亦積極推行綠色管理，成效獲認同。其中樂民新村於二月就獲得香港綠色建築議會的「綠建環評既有建築(2.0版)自選評估計劃」中評定為「場地範疇良好評級」，以表揚屋邨在樓宇管理、營運和維修保養等範疇對環境保護的努力。

The Housing Society has not only adopted environmentally-friendly approach in its new development projects, but also integrated green measures in the management of their estates and properties. In February, Lok Man Sun Chuen achieved a Good rating in the "Site Aspects" of BEAM Plus EB V2.0 Selective Scheme of the Hong Kong Green Building Council, acknowledging the efforts of our estates in protecting the environment through building management, operation and maintenance.



支持綠色賽事獲嘉許

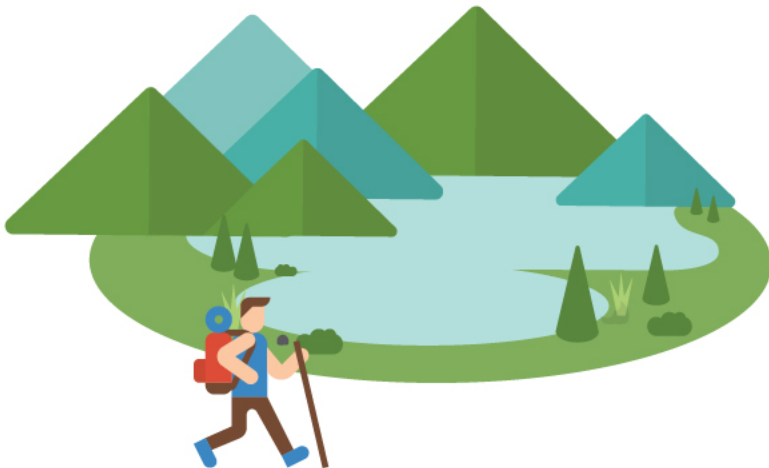
Awarded for Taking Green Action

房協在二月三日參與由「綠色力量」主辦的「環島行慈善行山比賽」，鼓勵員工體驗及欣賞本地生態和大自然景色。房協贊助是次活動以支持環境教育工作，並取得「綠色優異獎」。

The Housing Society participated in the Green Power Hike held by Green Power on 3 February, encouraging staff to experience and appreciate Hong Kong's natural beauty. The Housing Society sponsored the event in support of environmental education, earning it the Green Merit Award.



▲ 房協代表參加「物業管理盃」賽事，身體力行支持環保。
Housing Society representatives join the Property Management Cup putting environmental protection in action.



同心推廣「居家安老」

Joining Hands to Promote Ageing in Place



「樂得耆所」
居家安老計劃
“Ageing-in-Place”
Scheme



房協自二零一二年起, 相繼在轄下二十個出租屋邨推行「樂得耆所」居家安老計劃, 服務各邨共三萬多位長者。計劃推行至今, 獲得社會各界廣泛認同。最近, 香港社會服務聯會的「社聯頻道」亦特別以專題報導介紹有關計劃的目的及成效, 並透過個案分享了解長者對住屋的期望。

另外, 在社聯於三月二十三日舉辦的「第七屆優質社會服務實踐與研究會議暨工作坊」, 房協高級經理(長者服務)盧少清獲邀出席, 與過百名社福界人士分享推行「樂得耆所」居家安老計劃的經驗, 包括如何透過多元化的家居和健康檢測, 以及電腦應用程式提升長者認知能力和精神健康, 令長者得到適當的專業協助。

Since 2012, the Housing Society has launched the “Ageing-in-Place” (AIP) Scheme gradually in its 20 rental estates, providing services to some 30,000 senior residents. The AIP Scheme has been well recognised by the community over the years. Recently, HKCSS Channel of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) dedicated a special report to introduce the aim and effectiveness of the AIP Scheme, and outline the expectation of the elderly towards housing through case sharing.

In addition, Housing Society Senior Manager (Elderly Services) Selina Lo was invited to share the experience of implementing the Scheme with over 100 peers from the social welfare industry at the 7th Conference cum Workshop on Practice and Research for Social Service Excellence organised by the HKCSS on 23 March. She expounded on how home environment and health assessments, as well as the use of computer applications, contribute to enhancing the cognitive and mental health of the elderly, and allowing them to receive proper and professional assistance.



盧少清(中)分享計劃如何協助長者居民達致「居家安老」。
Selina Lo (centre) shares how the AIP Scheme has helped the elderly residents age in place.





關懷愛心送社區 Bringing Warmth to the Community

除關顧轄下屋邨居民外，房協亦透過位於油麻地駿發花園的「長者安居資源中心」在社區推廣「居家安老」及「長者友善家居」的概念。最近，中心於二月三日至四日假麗港城設置攤位，介紹如何透過「智友善」家居設計和輔助工具，協助認知障礙症患者「居家安老」，合共吸引近800名市民參觀。其後，中心再於三月四日假大角咀廟會舉行攤位展覽，加深市民大眾對認知障礙友善家居的認識。

另一方面，由房協員工組成的「房協愛心隊」於三月三日假荃灣圓玄樂農素食館舉辦的「愛心千歲宴」中，與過百名來自「香港基督教女青年會誌實松柏中心」和「鐘聲慈善社陳守仁長者鄰舍社中心」的長者享受新春齋宴。當日共二十多名義工參與，他們除了為長者準備精彩的表演節目外，亦有派發福袋及揮春，以實際行動送上愛心與關懷。

The Housing Society has continuously promoted the concepts of "Ageing in Place" and "Elderly-friendly Home" to our estates' tenants as well as in the community through the Elderly Resources Centre (ERC). Recently, the ERC ran a booth at Laguna Plaza on 3-4 February to introduce "MIND-friendly home" designs and assistive tools to help those suffering from dementia age in place, drawing nearly 800 visitors. Moreover, the ERC participated in the Tai Kok Tsui Temple Fair on 4 March to enhance public understanding of the "MIND-friendly home".

Besides, the Staff Volunteer Team of the Housing Society accompanied over 100 seniors from Hong Kong Young Women's Christian Association Chi Po Neighbourhood Elderly Centre and Chung Sing Benevolent Society Tan Siu Lin Neighbourhood Elderly Centre to visit Yuen Yuen Institute and savour vegetarian meals on 3 March. Some 20 volunteers joined the event on the day, staging entertaining performances and lucky draw, and distributing gift bags and fai chun to the elders.



市民對長者友善輔助工具甚感興趣。
Visitors show great interest in the assistive tools for the elderly.



「房協愛心隊」與長者共度佳節。
The Volunteer Team shares festive joy with the elderly.

義工向長者派發福袋，送上新春祝福。
The Volunteer Team distributes gift bags to the elderly to convey New Year wishes.



人才培育 與時並進

Nurturing Talents to Keep Pace with the Times



房協主席鄒滿海(左七)、房協行政總裁黃傑龍(左三)連同一眾房協委員及院校代表為得獎同學打氣。

Housing Society Chairman Marco Wu (7th from the left), Chief Executive Officer Wong Kit-loong (3rd from the left), together with Housing Society Members and representatives from tertiary institutes cheer for the recipients of the HKHS Award.

鼓勵青年擁抱夢想

Encouraging Young People to Embrace their Dreams



房協高級經理 (企業及社區關係) 符肇廉
Gary Fu, Housing Society Senior Manager
(Corporate & Community Relations)

「希望同學們讀書之餘，在他們學有所成之後，亦要留意身邊的事物，透過他們的專長，回饋自己的社區。」

"We hope the students could focus on their studies, while paying attention to the people and things around them, especially when they start working in society. We hope they could make good use of their skills and expertise to contribute to the community."



「樂年神父獎」得獎者 — 何梓榕
香港大學「房屋管理碩士兼讀課程」
畢業生
Joyce Ho, Awardee of Father Cronin
Memorial Award —
Graduate of Master of Housing Management
from The University of Hong Kong

「『樂年神父獎學金』對我來說是碩士畢業的大賀禮。我希望將來可以有機會在不同類型的物業管理一展所長。」

"The Father Cronin Memorial Award is like a big gift to celebrate my Master graduation. I hope I could gain a more dynamic exposure of different types of property management and fulfil my potential."

房協深明培育人才的重要性，十三年來透過「房協獎助學金計劃」，鼓勵修讀房屋及相關學科的優異生，並為有需要的學生提供支援，至今已有超過900名學生受惠。近年，因應人口急遽老化，房協將此計劃擴展至涵蓋長者服務課程，以配合相關行業的人才需求。

第十三屆「房協獎助學金計劃」頒獎禮於今年二月三日舉行，共有102名學生獲獎，分別來自十一家本港大專院校及其持續進修學院和社區學院，以及三間職業訓練局轄下院校包括香港高等教育科技學院、香港專業教育學院、香港知專設計學院。同時，兩名香港大學「房屋管理碩士兼讀課程」的優異生則獲頒發「樂年神父獎」。

主席鄒滿海在頒獎禮上祝賀各得獎同學，並勉勵他們在投身社會後，毋忘將自己的專業知識回饋社會。

The Housing Society recognises the importance of nurturing young talents for the industry. The Hong Kong Housing Society Award (HKHS Award) has been in place for 13 years to reward tertiary students with outstanding academic performance and provide financial support to those in need. Since its inception, the scheme has benefitted over 900 students. In view of the rapidly ageing population in recent years, the Housing Society has extended the HKHS Award to cover courses related to elderly services in order to cope with the increasing demand of the industry for talents.

The 13th Hong Kong Housing Society Award Presentation Ceremony was held on 3 February 2018, with 102 awardees from 11 local tertiary institutes and their continuing education schools and community colleges, as well as three institute



under the Vocational Training Council, namely the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong, Hong Kong Institute of Vocational Education and Hong Kong Design Institute. Moreover, two outstanding students of the Master of Housing Management Programme of The University of Hong Kong were granted the Father Cronin Memorial Award.

Chairman Marco Wu congratulated all the awardees and shared his experience with them at the ceremony. He encouraged the students to make good use of their professional knowledge to plough back into society in the future.



房協主席鄺滿海(右一)與得獎同學分享經驗。
Chairman Marco Wu (1st from the right) shares experience with the awardees.

體驗長者家居的智能科技應用

Gaining Hands-on Experience of Technology Applied in Elderly Housing

智慧城市發展是全球大趨勢，房協作為「房屋實驗室」亦將創新意念及科技融入其長者房屋項目，以實踐「居家安老」。

為提升公眾對智能家居科技及長者房屋的了解，房協與教育局合辦智慧城市專題研習計劃培訓系列，透過實地考察向中小學教師介紹智能科技如何應對社會高齡化的挑戰，從而協助他們指導學生處理「智慧城市專題研習計劃」的相關課題。三十名師生於二月六日參觀房協的優質長者房屋項目「雋悅」，認識各類照護設施和智能應用，包括「健康數據管理系統」、「進出單位探測系統」及「靜態探測系統」等。

另外，教育局亦安排17名通識科老師於三月十九日到訪「雋悅」，親身體驗智慧設計如何為長者締造友善的居住環境。

In line with the global trend of smart city development, the Housing Society fulfills its role as a "housing laboratory", and incorporates innovative concepts and technologies in its elderly housing projects to promote "ageing in place".

To enhance public understanding of smart home technology and elderly housing, the Housing Society co-organised the Smart City Project Programme Training Series with the Education Bureau for students and teachers. Through on-site guided tour, the participants were briefed on how to tackle the ageing problem in society with technology, such that the teachers could give better guidance to their students in topics related "Smart City Project Programme". 30 students and teachers visited the quality elderly housing project The Tanner Hill on 6 February. They were introduced to various skilled care facilities and smart devices, including Health Data Management System, Entrance Door Contact Tracking and No-motion Response Detection System.

Another 17 liberal studies teachers arranged by the Education Bureau visited The Tanner Hill on 19 March to experience how smart designs foster an age-friendly living environment.

到訪「雋悅」的師生均表示活動有助他們了解長者友善家居的概念。
The students and teachers appreciate how the visit to The Tanner Hill helps them gain a better understanding of the concept of elderly-friendly home.



「房協之友」情報站

HS Community News Corner



愛心義工向長者送暖

Volunteers Warming the Hearts of the Elderly



今個農曆新年，「房協之友」一如以往組織居民義工，將節日暖意傳遞到各個屋邨，與長者居民分享濃厚的節日氣氛。

其中活動包括「房協之友」聯同明華大廈辦事處及鄰舍守望相助計劃——「明華好鄰居」，於二月十二日合辦「迎春接福在明華」義工探訪活動，召集了三十名義工，探訪過百名長者。「房協之友」更於當日舉辦工作坊，帶領長者參與皮革八達通套製作，提升他們對手工藝的興趣，並鼓勵他們持續學習。

此外，觀塘花園大廈的義工隊更走出社區，於二月二十四日聯同「循道衛理觀塘社會服務處關懷長者中心」探訪安老院，向一眾院友送上新年祝福。



明華大廈的義工及長者居民聚首一堂迎春接福。
Ming Wah Dai Ha volunteers and the seniors come together to welcome the arrival of spring.

Over the Chinese New Year, HS Community (HSC) geared up for another year of organising volunteer visits to the elderly in different estates to bring them warmth and festive vibes.

Joined by Ming Wah Dai Ha estate management office and Neighbours Assisting Neighbours Scheme Ming Wah Good Neighbourhood, HSC mobilised 30 volunteers to pay visit to over a hundred seniors on 12 February. A workshop to teach the elders to make leather octopus card holder was held on the day, encouraging them to pursue life-long learning.

Besides, the volunteer team from Kwun Tong Garden Estate outreached into the community and joined Kwun Tong Methodist Social Service Elderly Concern Centre to pay visits to a care home for the elderly on 24 February, conveying festive blessings to the residents.

喜氣洋洋迎狗年 Celebrating the Year of the Dog in Estates



乙明邨歌詠興趣班獻唱多首賀年金曲。
Jat Min Chuen choir sings the familiar tunes of festive classics.

At Lunar New Year, HSC held festival events in a number of estates including Yue Kwong Chuen and Jat Min Chuen for over 2,000 residents. Various interest groups from the estates performed festive and Cantonese opera songs to entertain the crowd.

On 9 March, more HSC volunteers performed Cantonese opera classics in a gathering organised by Kwun Tong Garden Estate Elderly Services Section Ageing-in-Place Scheme in Cheerful Court, allowing the old folks to share the joy of reminiscing.

新春期間，「房協之友」在多個屋邨舉辦新春嘉年華，包括漁光村及乙明邨，與超過2,000名街坊慶賀狗年來臨，並邀請邨內的歌詠興趣班及粵劇曲藝興趣班大展歌喉，唱出多首賀年金曲。

另外，「房協之友」亦於三月九日出席由觀塘花園大廈長者服務組「樂得耆所」在彩頤居舉辦的「花園耆樂慶新春2018」，表演經典粵劇，與一眾長者懷舊一番。



粵劇表演為「花園耆樂慶新春2018」帶動全晚氣氛。
The Cantonese opera performance brings joyful vibes to the Chinese New Year gathering.



生日茶聚帶動鄰里互動

Birthday Gathering to Foster Neighbourhood Spirit



一眾長者收到禮物時都十分雀躍。
The elders are delighted when receiving the gift packs.

房協一直鼓勵長者居民擴闊社交圈子，豐富晚年生活。「房協之友」於二月二十七日在對面海邨舉辦「房協之友 鄰里樂 壽辰生日茶聚」，向近20名二至三月生日的長者居民送上祝福，並透過此活動連繫居民，加強鄰里互動。

當日，祖堯邨粵劇曲藝組學員以小生和花旦的唱腔演繹折子戲助慶，精彩的演出令在場長者聽得入神。除懷舊金曲外，一班充滿活力的義工亦透「坐著起舞」表演，宣揚躍動晚年的訊息。

The Housing Society is always in support of the elderly residents to expand their social network in order to achieve active ageing. On 27 February, HSC organised a tea gathering for some 20 elderly residents in Tui Min Hoi Chuen with birthdays in February and March in a bid to foster neighbourhood fraternity.

On the occasion, the Cantonese opera interest group from Cho Yiu Chuen staged a spectacular performance which the elderly found most enjoyable. Apart from golden oldies, a group of energetic volunteers demonstrated active ageing through a chair dance performance.



躍動晚年 豐盛人生

Fulfilling Active Ageing



長者健兒為比賽使出渾身解數。
Elderly performers show energetic spirits in the contest.

第24屆「全城共賞·躍動『耆積』全港長者花式體操節」已於三月二十日舉行。過百名來自乙明邨、祖堯邨、寶石大廈及祈德尊新邨的長者居民透過花式操，體驗持續運動的好處外，同時實踐「積極樂頤年」的生活態度，活出豐盛人生。

一眾長者居民組成不同隊伍參賽，並獲得多個獎項，表現卓越。當中乙明邨的隊伍更以優美的韻律，演繹以「快活做自己」為題的花式體操，在眾多隊伍中脫穎而出，得到公開組——金獎。

The "Citywide Appreciation of Active Aging" – 24th Hong Kong Rhythmic Gymnastics Festival for the Elderly 2018 was held on 20 March. Over hundreds of elderly residents from Jat Min Chuen, Cho Yiu Chuen, Bo Shek Mansion and Clague Garden Estate enjoyed the fun of sport by taking part in the competition so as to lead an active ageing lifestyle.

With their impressive performances, a number of teams formed by our elderly residents won several awards in the competition. The Jat Min Chuen team even won the Gold Award (Public Section) with their beautiful dance routine.

響應環保愛地球 Going Green for a Better World



居民學習如何善用資源栽種植物。
The residents learn how to make better use of resources for planting fun.



另外，「房協之友」每年都會帶領居民參與「香港植樹日」，為綠化環境出一分力。今年的活動於三月二十五日假元朗大棠舉行，吸引多個機構共1,700多人出席。當日，60名房協「環保大使」及「環保小天使」齊心合力栽種過百棵小樹苗，藉此傳達愛護大自然的訊息。

Every year, HSC mobilises the residents to participate in the annual Hong Kong Tree Planting Day, contributing to building a greener environment. Held in Yuen Long Tai Tong on 25 March this year, the event drew a total of over 1,700 participants from various organisations, including 60 Green Ambassadors and youth volunteers from the Housing Society who planted over a hundred tree seedlings to spread the message of environmental protection.



「房協之友」一同打造綠色未來。
Members of HSC are out and about to shape a greener future together.



「房協之友」持續在屋邨和社區推廣保護環境的訊息，於三月二十四日假觀龍樓舉辦「環保嘉年華」，向近300名居民推廣源頭分類、乾淨回收和惜物減廢等環保資訊。當日除了攤位遊戲外，還設有環保工作坊及環保再生平台，讓居民了解如何將環保應用於日常生活中。

HS Community (HSC) continuously disseminates green messages among the estates and the wider community. On 24 March, a Green Carnival was held in Kwun Lung Lau to promote the messages of "Source Separation of Waste", "Clean Recycling" and "Use Less, Waste Less" to some 300 residents. Apart from playing at the game booths, the residents could learn more about integrating eco-culture into daily life through the environmental workshops and recycling platform.